



ASSOCIATION DES  
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS  
TCHEQUES ET  
SLOVAQUE

Année 61  
N° 350. Sept. Octobre 2019

Association Loi 1901 - Siège social 8, rue Bachelet, 75018 - PARIS - contact@aots.com - [www.aots.com](http://www.aots.com)



# Mikuláš revient

le 7 décembre 2019 à 15 heures 30



Ministerstvo zahraničních věcí  
České republiky



S finančnou podporou  
Úradu pre Slovákov  
žijúcich v zahraničí

# SOMMAIRE

La P'tite Boutik page 4

Vente de cristal & artisanat page 5

Activités passées page 6

Notre Groupe folklorique  
et la richesse de ses costumes page 6 - 7

Notre voyage : Pologne & Slovaquie page 8

Prečo mám rád slovenčinu,  
prečo mám rád Slovensko page 9 - 10

30 ans de d'amitié franco-tchèque entre les  
villes d'Olomouc et d'Antony page 11

Ambassade de République tchèque a participé  
aux Journées européennes du patrimoine  
page 11

Zomrel Viliam Ján GRUSKA page 12

Karel GOTT est décédé page 13

Au revoir & Bienvenue page 14

Votre courrier page 14

Sports page 15

## Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque

Association Loi de 1901 - 8 rue Bachelet, 75018 PARIS.

Ouvert les mercredis de 15 h 00 à 18 h 30  
sauf vacances scolaires et jours fériés.

Tél : 01 44 84 05 06, les mercredis après-midi seulement  
[www.aots.com](http://www.aots.com) - [contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)

SIRET : 784 452 716 000 29 - ISSN 0787-1423

Dir. de publication & rédacteur en chef : Daniel Compagnon

Correctrices : Françoise Bezault - Monique Compagnon

Mise en page : Michel André

Imprimé par TREFLE Communication

50 rue Saint Sabin, PARIS 75011

N° 350. Septembre - Octobre 2019

# Assemblée Générale Ordinaire

**23 novembre 2019**

**à 15 h 30**

*dans les locaux  
de l'Association*

**8 rue Bachelet, 75018**

*suivie du "Verre de l'Amitié"*



# Nos cours de langue slovaque

*Renseignements  
[contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)*



# Mikuláš revient

*le 7 décembre  
2019  
à 15 heures 30*

8 rue Bachelet, 75018

Participation 5 € par enfant

Inscription à  
[contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)

Date limite : 30 novembre 2019

## PROGRAMME

*Accueil*

*Animations*

*Arrivée de Mikuláš*

*Goûter pour tous  
avec boissons chaudes*

## Transports

- \* métro ligne 12 station  
Lamarck Caulaincourt
- \* Métro ligne 4 station  
Château rouge
- \* Autobus ligne 80  
arrêt Custine



# Nos cours de langue tchèque

*Renseignements  
[contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)*

## NADEJE SENIORS

Lors de notre dernière rencontre avant les vacances nous avons décidé des dates pour la rentrée 2019, voici un rappel :

- \* **Jeudi 14 Novembre,**
- \* **Jeudi 12 Décembre.**

En vous souhaitant une bonne forme et une excellente santé pour aller avec et surtout n'hésitez pas à venir nous rejoindre.

De la part de chacun, dans notre petit groupe des "Seniors Nadeje", qui avons le plaisir de passer, une fois par mois, quelques moments ensemble.

*Denise SCHACHT.*

**LA P'TITE BOUTIK**  
*ouverte seulement*  
*les mercredis après-midi*

Les abeilles slovaques ont bien travaillé, elles ont produit  
**LEUR MIEL DÉLICIEUX**



**3 SAVEURS**  
Fleurs 7 €  
Miellat des forêts 8 €  
Tournesol 7 €  
*en vente seulement*  
*à l'association*

**CHANT & MUSIQUE**

notre Groupe  
Folklorique Nadeje  
présente son CD  
enregistré à l'occasion  
de son 65ème



anniversaire

**"NADEJE SI ŠTRNGAJÚ NA VÝCHODE"**  
**CHANTS DE SLOVAQUIE DE L'EST**  
**ET DE RUTHÉNIE.**

10 €, hors frais d'envoi.

**LIBRAIRIE - CUISINE**

**Recueil de recettes slovaques**  
**et tchèques**

simples et pas chères préparées par  
Georges DZIAN

15 €, hors frais d'envoi



L'A.O.T.S. et

l'A.R.T.S. Comité de Bagneux  
vous invitent les  
13, 14 & 15 décembre au

# MARCHE DE NOEL

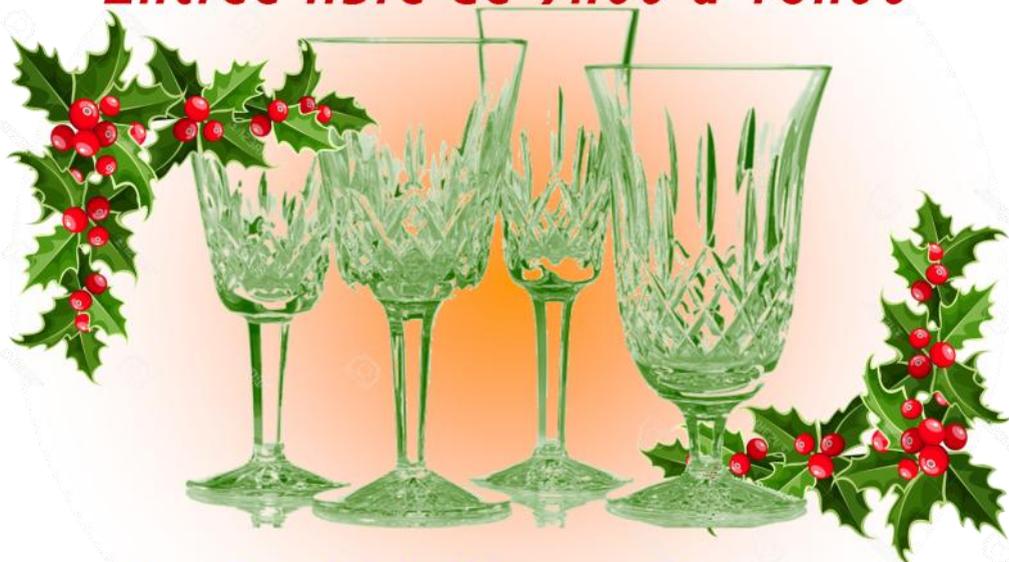
de Bagneux,  
Place Dampierre

Ouverture  
vendredi après-midi,  
samedi et dimanche  
toute la journée



**L'A.R.T.S. Comité de Bagneux**  
propose une  
**Traditionnelle Exposition**  
**& Vente de**  
**Cristal de Bohème**  
**& Artisanat Slovaque**

***Samedi 30 novembre 2019***  
***Entrée libre de 9h00 à 18h00***



**Salle Paul Vaillant-Couturier**  
**28 avenue Paul Vaillant-Couturier**  
**92220 BAGNEUX**  
**Autobus 188 et 388 : arrêt Les Blains**

# ACTIVITES PASSÉES



Notre stand au  
traditionnel Forum des  
Associations organisé par  
MVAC et la mairie du 10<sup>e</sup>  
sur les bords du canal  
Saint Martin

Merci à tous d'avoir participé à cette nouvelle édition du Forum des Associations.

Vous étiez près de 160 associations à partager votre énergie et votre engagement avec les habitants du 10<sup>ème</sup>.

Nous espérons que vous avez passé un beau moment et que cet événement vous a permis de faire connaître vos activités.

De la part de toute l'équipe de la MVAC et de la Mairie du 10<sup>e</sup>, un grand merci !

Jason Mollion, Service civique - Forum des associations

## NOTRE GROUPE FOLKLORIQUE NADEJE ET LA RICHESSE DE SES COSTUMES

En costume du village de Važec (région de Liptov),  
le dimanche 8 septembre,  
au Forum des Associations du 10<sup>ème</sup> arrondissement de Paris





**Ci-dessus : en costume du village de Telgart**  
(région d'Horehronie), le samedi 14 septembre, à la "Ronde de France" organisée  
par la Fédération Nationale des Arts et Traditions Populaires

**Ci-dessous : en costume de Detva** (région de Podpol'anie), le samedi 21  
septembre, au mariage franco-slovaque de Katarina et Maurizio



# VOYAGE 2020 A.O.T.S. – A.R.T.S.

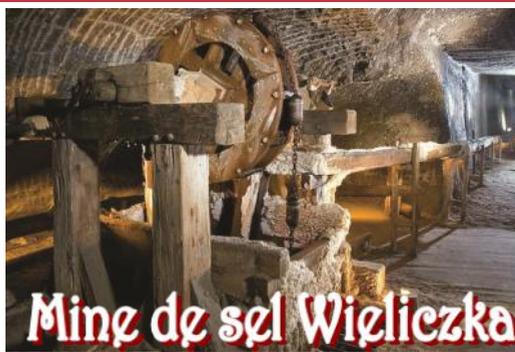
Retenez cette période : du mercredi 6 au jeudi 14 mai

AU PROGRAMME

## POLOGNE & SLOVAQUIE

Le programme détaillé sera publié dans le prochain bulletin A.O.T.S.(n° 351)  
et sera consultable sur le site : [www.aots.com](http://www.aots.com)

Mercredi 6 mai	7h30	Rendez-vous à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F
	9h20	Décollage de l'aéroport RCD -2F vol Air France AF 1878
	11h25	Arrivée à l'aéroport de Cracovie (Pologne)
	12h – 18h	Sur la route de la Slovaquie - déjeuner
	18h	Hébergement + dîner hôtel de Rajecké Teplice (Slovaquie)
Du jeudi 7 mai au dimanche 10 mai		Visite de la région de Rajecké Teplice
Lundi 11 mai		De retour à Cracovie
Mardi 12 et mercredi 13 mai		Visite de Cracovie et de sa région
Jeudi 14 mai	12h15	Envol de l'aéroport de Cracovie vol Air France AF 1879
	14h30	Arrivée à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F



## PREČO MÁM RÁD SLOVENČINU, PREČO MÁM RÁD SLOVENSKO

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky, Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky, Štátny pedagogický ústav, Vydavateľstvo SPN – Mladé letá, Matica slovenská, Vydavateľstvo Matice slovenskej, Spolok slovenských spisovateľov, Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra Slovenskej akadémie vied a Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí

vyhlasujú 28. ročník celoslovenskej literárnej súťaže  
s medzinárodnou účasťou

### PREČO MÁM RÁD SLOVENČINU, PREČO MÁM RÁD SLOVENSKO.

Cieľom súťaže je rozvíjať systematický a hlbší záujem žiakov o slovenčinu, jej fuozvučnosť a výrazovú bohatosť, o významné udalosti zo života Slovákov, o významných dejateľov slovenského národa, o kultúrne tradície a súčasné dianie formou slohových prác, pokusov o umelecké vyjadrenie myšlienok v podobe prozaických žánrov a básní.

Tento ročník sa bude niesť v znamení 100. výročia vzniku Slovenského národného divadla v Bratislave a 20. výročia vyhlásenia Medzinárodného dňa materinského jazyka. V roku 2020 si pripomenieme výročia významných slovenských osobností: 200. výročie narodenia Andreja Sládkoviča, 160. výročie narodenia Martina Kukučina, 150. výročie narodenia Štefana Baniča (vynálezcu padáka), 140. výročie narodenia Milana Rastislava Štefánika, 120. výročie narodenia Zuzky Zgurišky, 110. výročie narodenia Jána Kostru, 85. výročie narodenia Albína Brunovského, 150. výročie úmrtia Jána Palárika, 80. výročie úmrtia Jozefa Gregora Tajovského, 60. výročie úmrtia Jozefa Čigera-Hronského a 70. výročie úmrtia Vladimíra Hurbana Vladimirova, významnej osobnosti literárneho a kultúrneho života Slovákov vo Vojvodine.

Do súťaže sa môžu zapojiť žiaci všetkých typov a druhov základných a stredných škôl na území Slovenskej republiky a všetkých typov a druhov základných a stredných škôl, vzdelávacích centier a vikendových škôl a organizácií Slovákov žijúcich v zahraničí.

Súťažné práce sa budú posudzovať v štyroch kategóriách:

- v 1. kategórii práce žiakov 1. stupňa základných škôl,
- v 2. kategórii práce žiakov 2. stupňa základných škôl a žiakov 1. až 4. ročníka osemročných gymnázií,
- v 3. kategórii práce žiakov stredných škôl,
- v 4. kategórii práce žiakov zo zahraničia.

Posudzované budú len originálne práce autorského charakteru.

Všetky práce obsahujúce prvky plagiátorstva budú zo súťaže vylúčené.

Do celoslovenského kola postúpi maximálne päť súťažných prác v každej kategórii z jednej školy napísaných v slovenskom jazyku. Každá súťažná práca musí byť vyhotovená v štyroch exemplároch. V záhlaví každého exemplára súťažnej práce musia byť nevyhnutne tieto identifikačné údaje: meno a priezvisko žiaka, vek, trieda, súťažná kategória, názov súťažnej práce, meno a priezvisko učiteľa, mejlová adresa učiteľa, presný názov a adresa školy, mejlová adresa školy a ostatné údaje v súlade s prihláškou do súťaže (uvedené v texte záhlavia). Školy a ostatní prihlasovatelia zodpovedajú za to, že zaslané práce sú prácami súťažiacich žiakov, neboli už posudzované v tejto súťaži a v iných súťažiach, ako aj za dodržanie všetkých súťažných podmienok. Pri nedodržaní súťažných podmienok sa práce nezaradia do celoslovenského kola súťaže.

Organizačný poriadok súťaže a text záhlavia (prihláška do súťaže) sú uverejnené na internetovej stránke Štátneho pedagogického ústavu [www.statpedu.sk](http://www.statpedu.sk) (v sekcii *súťaže, Prečo mám rád slovenčinu, prečo mám rád Slovensko*) a na internetovej stránke Ministerstva kultúry Slovenskej republiky [www.culture.gov.sk](http://www.culture.gov.sk) (v sekcii *pôsobnosť ministerstva, v kapitole štátny jazyk, v časti súťaž Prečo mám rád slovenčinu*).

Vybrané súťažné práce do celoslovenského kola je potrebné zaslať do 15. januára 2020 (Slováci žijúci v zahraničí do 15. februára 2020) v štyroch exemplároch na adresu: Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava, heslo **PREČO MÁM RÁD SLOVENČINU, PREČO MÁM RÁD SLOVENSKO** (Slováci žijúci v zahraničí na adresu: Matica slovenská, Krajanské múzeum Matice slovenskej, P. Mudroňa 1, 036 52 Martin, Slovenská republika alebo na mejlovú adresu [domhronskeho@matica.sk](mailto:domhronskeho@matica.sk)).

Záujemcovia o súťaž môžu získať ďalšie informácie o súťaži v Štátnom pedagogickom ústave ([spu@statpedu.sk](mailto:spu@statpedu.sk), tel. číslo: 02/49 27 61 11).

Odborné poroty určia v každej kategórii kandidátov na Hlavnú cenu, na Cenu poroty a na Čestné uznanie. Môžu udeliť v každej kategórii aj Osobitnú cenu poroty. Osobitne ocenia učiteľov a školy podľa počtu a úrovne súťažných prác žiakov.

## SLÁVNOSTNÉ VYHLÁSENIE VÝSLEDKOV 28. ROČNÍKA SŮTAŽE

SA USKUTOČNÍ

V MÁJI 2020 V NOVÝCH ZÁMKOCH.

Za vyhlasovateľov súťaže prof. PhDr. Ľudovít Hajduk, PhD., riaditeľ Štátneho pedagogického ústavu

ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV  
BRATISLAVA  
- 8 -  
*Kojoň*



## Cuisine et Tradition

### Petits biscuits secs de Noël (*Perníčky*)

Préparation 30 minutes - Repos 1 heure - Cuisson 30 minutes

#### Pour 4 personnes

100 g de beurre, 350 g de farine, 1/2 cuillère à soupe de bicarbonate de soude, 2 œufs, 1 cuillère à soupe de mélange d'épices à pain d'épices, 1/4 cuillère à café de zeste de citron, 2 cuillères à soupe d'eau, 2 cuillères à soupe de miel, 50 g de sucre glace, 1 œuf pour badigeonner.

#### Préparation

- Mélanger le beurre, les épices à pain d'épices, l'œuf et le zeste de citron ;
- Dans un saladier mélanger la farine et le bicarbonate de soude, y ajouter le mélange beurre, épices, œuf, zeste de citron et bien mélanger ;
- Former une boule avec l'appareil obtenu ;
- L'emballer dans un film alimentaire et laisser reposer durant 1 heure ;
- Étaler sur le plan de travail une feuille de papier sulfurisé, y déposer la boule de pâte, l'étaler à l'aide d'un rouleau à pâtisserie sur une épaisseur de 2 mm ;
- À l'aide d'emporte-pièces découper des motifs, détourer et reformer une nouvelle boule de pâte et badigeonner ces motifs ;
- Puis prendre la feuille de papier sulfurisé sur laquelle sont déposées les figurines, glisser en dessous une plaque de cuisson et passer au four 30 minutes, thermostat 6 (180°) ou moins, il suffit que les pernickys soient dorés ;
- Une fois cuits sortir la plaque du four, faire glisser la feuille de papier sulfurisé sur le plan de travail et laisser refroidir ;
- Avec un blanc d'œuf et 50 g de sucre glace faire un "Sucre royal" (bien mélanger le sucre et le blanc d'œuf pour obtenir un mélange pâteux bien blanc avec lequel vous pourrez décorer vos pernickys) ;
- Renouveler l'opération jusqu'à épuisement de la pâte.

**Ces petits biscuits décoraient les branches des arbres de Noël**

## 30 ANS DE D'AMITIÉ FRANCO-TCHÈQUE ENTRE LES VILLES D'OLOMOUC ET D'ANTONY



L'ambassadeur de la République tchèque en France, Monsieur Petr Drulák, et le maire de la ville d'Antony, Monsieur Jean-Yves Sénant, ont inauguré, le 18 septembre, une exposition de 4 artistes tchèques. Cette exposition célèbre le trentième anniversaire du jumelage des deux villes.

*L'exposition à la Maison culturelle d'Antony présente les œuvres de Pavel Hogel, Ladislav Jalůvka, Antonín Nesvadba et Zdeněk Vacek. Les visiteurs peuvent l'admirer jusqu'au 10 novembre 2019.*

S.E.M. l'Ambassadeur Petr Drulák  
et Monsieur Jean-Yves Sénant maire de la ville d'Antony.  
Foto: ZÚ Paříž 20 sept. 2019)  
Code promo : A8O2T5S4

## L'Ambassade de République tchèque a participé aux Journées européennes du patrimoine

L'Ambassade de la République tchèque participait aux Journées européennes du patrimoine, dont le thème était cette fois « Arts et divertissements ».

**Ce fut un week-end plein d'activités culturelles et d'animations pour les grands et les petits !**

Au programme de l'Ambassade, la visite des locaux qui permettait de découvrir pour la quatrième année consécutive les coulisses de l'Ambassade de la République tchèque en visitant l'édifice érigé par l'architecte Pierre Humbert en 1912. Le vestibule, le grand salon, le salon de marbre et le salon de réception au rez-de-chaussée, dans l'une des constructions les plus remarquables et anciennes des missions diplomatiques de la Tchéquie, à deux pas de la Tour Eiffel en bordure du Champ de Mars.

Programme culturel aussi avec « Histoires en musique », un atelier découverte avec le compositeur Kryštof Mařatka. Découverte pour certains de Leoš Janáček, de Kryštof Mařatka avec une composition personnelle, de Rémy Courgeon / Kryštof Mařatka et Antonín Dvořák avec le 1er Mouvement, Adagio - Allegro molto de la Symphonie "Du Nouveau monde". Peinture aussi avec une exposition d'œuvres de Andrea Schmidt. L'Art culinaire était aussi présent avec Atelier de décoration du pain d'épices traditionnel tchèque.



Source : Ambassade de République tchèque.

# ZOMREL VILIAM JÁN GRUSKA

## VILIAM JÁN GRUSKA NOUS A QUITTÉ

*V pondelok 23. septembra, deň pred 83. narodeninami, zomrel v Bratislave scénograf, pedagóg, etnograf, dramaturg, scenárista a režisér Viliam Ján Gruska. Informoval o tom Július Jackuliak, manažér tanečného súboru Lúčnica. S umeleckým telesom spájala Grusku dlhoročná spolupráca.*

*Viliam Ján Gruska pôsobil v Lúčnici v 50. rokoch ako tanečník, sólista a choreograf, v 60. rokoch absolvent Fakulty architektúry a pozemného staviteľstva na SVŠT v Bratislave pracoval ako pedagóg tanca a choreograf v ľudovom súbore Technik. V rokoch 1962 až 1971 pôsobil Gruska v Slovenskej televízii ako vedúci konštrukčného oddelenia, vedúci scénografickej výroby či vedúci odboru scénografie. Od roku 1985 bol tiež pedagógom na Katedre scénografie Divadelnej fakulty Vysokej školy múzických umení. Počas svojej kariéry sa podieľal na vytvorení ľudových festivalov a slávností, spolupracoval na filmových a televíznych projektoch.*



Le lundi 23 Septembre, à la veille de son 83<sup>ème</sup> anniversaire, est décédé à Bratislava, le scénographe, pédagogue, ethnographe, dramaturge, scénariste et réalisateur slovaque Viliam Ján Gruska.

Dans les années 50, il est, au sein de l'ensemble folklorique Lúčnica, danseur, soliste et chorégraphe. Au début des années 60, diplômé de la faculté d'architecture et du bâtiment, il travaille comme pédagogue de danse et chorégraphe à l'ensemble folklorique Technik.

De 1962 à 1971, il travaille à la télévision slovaque en tant que chef du département de construction, chef de la production graphique et scénographique. A partir de 1985, il est également professeur au département de scénographie théâtrale à la faculté de musique.

Au cours de sa carrière, il a participé à la création de festivals et de festivités folkloriques (il est, par exemple l'auteur des amphithéâtres de Detva et Východná) et a collaboré à de nombreux projets cinématographiques et télévisuels.

# LE "SINATRA DE L'EST" KAREL GOTT EST DÉCÉDÉ

D'après la source : AFP agence



Le chanteur tchèque Karel Gott, très populaire en Allemagne où il était surnommé «**Sinatra de l'Est**», est décédé à 80 ans, le 1er octobre. «*Avec une très grande tristesse dans mon cœur, j'annonce que mon mari bien-aimé Karel Gott est mort mardi juste avant minuit, après une longue et grave maladie*», a écrit Ivana Gottova sur le site web du chanteur. «*Il est parti chez lui, paisiblement endormi, entouré de sa famille*».

Karel Gott avait indiqué le mois dernier qu'il souffrait d'une forme aiguë de la leucémie. Il y a quelques années il avait été traité avec succès pour un cancer. «*C'est une nouvelle extrêmement triste pour tout notre pays. Karel Gott fut un vrai artiste qui se donna aux autres*», a déclaré le président tchèque Milos Zeman sur Twitter.

Le premier ministre Andrej Babis a annoncé qu'il proposerait à son gouvernement d'organiser des obsèques nationales à la cathédrale Saint-Guy de Prague. Également connu comme le «**Divin Karel**» en raison de sa voix de ténor, Karel Gott avait été désigné 42 fois «**chanteur le plus populaire**» par l'enquête annuelle tchèque Rossignol d'Or.

Il a enregistré près de 300 disques et CD, dont il a vendu des millions d'exemplaires dans une vingtaine de pays. Il a notamment interprété en 1975 la chanson de la série télévisée pour enfants "**Maya l'Abeille**". Il a chanté aussi *Pretty Woman* de Roy Orbison et *Forever Young* du groupe Alphaville, mais la plupart de ses chansons originales ont été écrites par des compositeurs tchèques.



Né le 14 juillet 1939 à Pilsen (Bohême occidentale), Karel Gott a été dans les années 1960 le premier chanteur de variétés d'un pays de l'Est à se produire régulièrement en Occident. Passionné de nombreux genres, du rock à l'opéra en passant par la pop, le blues, le country et le folklore, il a abandonné en 1959 sa profession de monteur électricien pour se consacrer à la musique.

Il était aussi peintre et occasionnellement acteur. Nommé «**artiste national**» en 1985 par le président communiste Gustav Husak, Karel Gott avait chanté cependant l'hymne tchécoslovaque lors d'une manifestation pragoise contre le régime en décembre 1989.

# AU REVOIR ET BIENVENUE



A l'occasion de la Fête des Forces armées slovaques, le jeudi 26 septembre, l'Attaché de défense le Colonel Peter Knánik (à gauche sur la photo) nous a annoncé son départ pour Bratislava et nous a présenté son successeur le Colonel Ján Žarnovický (à droite sur la photo). Nous leur souhaitons de la réussite dans leurs nouvelles fonctions. Au centre de gauche à droite : Madame Fricaud notre professeur de langue slovaque, notre président Monsieur Daniel COMPAGNON et son épouse.

## **VOTRE COURRIER**

☞ Comme je vous l'ai dit, j'aimerais entrer en contact avec des membres de votre association. Je suis agriculteur à Ronchois en Seine-Maritime. L'agriculture est un milieu fermé.

*Recevez, mes sincères salutations.*

JAMELIN Didier. didier.jamelin@orange.fr

☞ Chtěla jsem se zeptat jestli by někdo měl zájem o 10 abeceček z roku 2010, nepoužitých, zdarma, k vyzvednutí v Courbevoie. Hezký den.

Karla BLANCHARD. kb29\_2000@yahoo.com

# ... S P O R T S ...

**BIATHLON D'ÉTÉ** : Championnat du monde à Minsk (Biélorussie) du 25 au 26 août

Sprint femmes : Lucie CHARVÁTOVÁ (CZ) - médaille d'or

Poursuite hommes : Martin OTČENÁŠ (SK) - médaille d'or

Sprint juniors : Mikuláš KARLIK (CZ) - médaille d'argent

Super Sprint femmes : Lucie CHARVÁTOVÁ (CZ) - médaille d'argent

Super Sprint Juniors : Vitězslav HORNIG (CZ) - médaille d'argent

**JUDO** : Championnat du monde à Tokyo (Japon) le 31 août

Catégorie + 100 kg : Lukáš KRPÁLEK (CZ) - médaille d'or

**CYCLISME SUR ROUTE** : Grand prix du Québec (Canada) le 14 septembre

Peter SAGAN - 2ème place

**ESCALADE** : Championnat du monde à Hachioji (Japon) en août

Difficulté : Adam ONDRA (CZ) - médaille d'or

Vitesse : Ján KRÍŽ (CZ) - médaille d'argent

**CANOÉ - KAYAK EN LIGNE** : championnat du monde à Szeged (Hongrie) du 21 au 25 août

500 m hommes K1 : Jan ŠTĚRBA (CZ) - médaille de bronze

1000 m hommes K4 : JAKUBÍK, MYŠÁK, TARR, GACSAL, (SK) - médaille de bronze

1000 m hommes K1 : Josef DOSTÁL, (CZ) - médaille d'argent

500 m hommes K4 : VLČEK, BOTEK, ZALKA, BALÁŽ, (SK) - médaille de bronze

**CANOÉ - KAYAK EN EAUX VIVES** : championnat du monde à Seo de Urgel (Espagne)

du 25 au 29 septembre

Slalom canoë par équipe femmes : FIŠEROVÁ, ŘIHOVÁ, HAVLÍČKOVÁ, (CZ) médaille de bronze

Slalom kayak par équipe femmes : KUDĚJOVÁ, VOJTOVÁ, HILGERTO VÁ, (CZ) médaille d'argent

Slalom canoë par équipe hommes : MARTIKÁN, BEŇUŠ, SLAFKOVSKÝ, (SK) - médaille d'or

Slalom kayak par équipe hommes : PRSKAVEC, PŘINDIŠ, HRADILEK, (CZ) médaille d'argent

Slalom K1 hommes : Jiří PRSKAVEC (CZ) – médaille d'or



Slalom K1 hommes : Jiří PRSKAVEC (CZ) – médaille d'or

# COTISATIONS

Lors de notre dernière Assemblée Générale Ordinaire il a été décidé d'augmenter les tarifs de 2 € ou 3 €, tout en sachant que beaucoup d'entre vous voient également leurs ressources diminuées, **ainsi** :

- cotisation individuelle Faible revenu passe de 10 € à 12 €
- cotisation individuelle passe de 26 € à 28 €
- cotisation deux personnes passe de 37 € à 40 €.

Paiement par Internet et Carte Bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originaires-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>

Ou via notre site internet : [www.aots.com](http://www.aots.com), rubrique "qui sommes nous", Formulaire adhésion et cliquez sur le bouton.

<http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>

En utilisant le Code Promo Adhésion que vous trouverez dans ce bulletin le tarif de la cotisation sera réduit de 2 € ou 3€, sauf la cotisation faible revenu.

## ATTENTION

**Le Code Promo n'est valable que pour un règlement par internet ;  
Le Code Promo de ce bulletin n'est valable que jusqu'à la parution du prochain bulletin  
Un nouveau Code est créé pour chaque nouveau bulletin.**

Vous pouvez continuer à régler votre cotisation par chèque à l'ordre de l'AOTS  
ou par virement sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504  
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



## ADHÉSION - COTISATION

**Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €**

Monsieur, nom : ..... Prénom(s) : .....

MADAME, nom : ..... Prénom(s) : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Code postal

Courriel : \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.  
à l'adresse suivante :**

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque  
8 rue Bachelet, 75018 - PARIS**

**Visitez notre site en cliquant sur ce lien [www.aots.com](http://www.aots.com)**